

1993/18. Международный день инвалидов

Экономический и Социальный Совет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

«Международный день инвалидов»

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в том числе резолюцию 37/52 от 3 декабря 1982 года, в которой она приняла Всемирную программу действий в отношении инвалидов⁴⁸, и резолюцию 37/53 от 3 декабря 1982 года, в которой она, в частности, провозгласила период 1983-1992 годов Десятилетием инвалидов Организации Объединенных Наций в качестве долгосрочного плана действий,

ссылаясь также на содержащуюся в ее резолюции 45/91 от 14 декабря 1990 года просьбу к Генеральному секретарю сместить акцент в программе Организации Объединенных Наций в области инвалидности с мероприятий по содействию лучшему пониманию на деятельность с целью достичь общества для всех к 2010 году.

ссылаясь далее на свою резолюцию 47/3 от 14 декабря 1992 года, в которой 3 декабря провозглашается Международным днем инвалидов,

отмечая, что, несмотря на заметную активизацию деятельности, призванной повысить осведомленность общественности о потребностях и положении инвалидов и о других смежных вопросах, по-прежнему существует необходимость в постоянных усилиях в целях преодоления физических и социальных барьеров, препятствующих обеспечению полного равенства и участия инвалидов,

сознавая необходимость более решительных и более масштабных действий и мер на всех уровнях по выполнению задач Десятилетия и Всемирной программы действий,

учитывая, что цель Всемирной программы действий заключается в содействии эффективным мерам по предупреждению инвалидности, по реабилитации и достижению целей полного участия инвалидов в общественной жизни и развитии, а также равноправия, что предполагает обеспечение равных со всем остальным населением возможностей и равного улучшения условий жизни в результате экономического и социального развития,

1. с удовлетворением отмечает количество государств-членов, отметивших первый Международный день инвалидов 3 декабря 1992 года;

2. призывает все правительства отмечать Международный день инвалидов, используя эту возможность для пробуждения сознания людей относительно пользы, которую получают отдельные лица и общество от интеграции инвалидов во все сферы общественной, экономической и политической жизни;

3. вновь подчеркивает необходимость привлечь инвалидов и их организации к решению всех касающихся их вопросов, включая проведение Международного дня инвалидов;

4. предлагает государствам-членам рассмотреть возможность увязывания каждый год проведения Международного дня инвалидов с такими важными мероприятиями Организации Объединенных Наций, как Всемирная конференция по правам человека, которая проходила в Вене 14-25 июня 1993

года, Международный год семьи, который будет проводиться в 1994 году, Международная конференция по народонаселению и развитию, которая будет проходить в Каире 5-13 сентября 1994 года, Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития, которая состоится в Копенгагене 11 и 12 марта 1995 года, и четвертая Всемирная конференция по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира, которая будет проходить в Пекине 4-15 сентября 1995 года;

5. просит Генерального секретаря представить Комиссии социального развития на ее тридцать четвертой сессии доклад о принимаемых государствами-членами мерах по проведению Международного дня инвалидов».

*43-е пленарное заседание,
27 июля 1993 года*

1993/19. Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов

Экономический и Социальный Совет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

«Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов»

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на резолюцию 1990/26 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года, в которой Совет постановил уполномочить Комиссию социального развития рассмотреть на ее тридцать второй сессии вопрос о создании специальной рабочей группы правительственных экспертов открытого состава, финансируемой за счет добровольных взносов, для разработки стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов из числа детей, молодежи и взрослых в тесном сотрудничестве со специализированными учреждениями, другими межправительственными органами и неправительственными организациями, и прежде всего организациями самих инвалидов, а также просил Комиссию, если она учредит такую рабочую группу, завершить разработку текста этих правил для рассмотрения Советом в 1993 году и для представления Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии,

напоминая, что в своей резолюции 32/2 от 20 февраля 1991 года⁴⁹ Комиссия социального развития постановила учредить специальную группу правительственных экспертов открытого состава в соответствии с резолюцией 1990/26 Экономического и Социального Совета,

с удовлетворением отмечая участие многих государств, специализированных учреждений, межправительственных органов и неправительственных организаций, особенно организаций инвалидов, в деятельности рабочей группы,

с признательностью отмечая, что государства-члены внесли щедрые финансовые взносы на финансирование деятельности рабочей группы,

приветствуя тот факт, что рабочая группа смогла выполнить свой мандат за три сессии продолжительностью в пять рабочих дней каждая,

с признательностью принимая к сведению доклад специальной рабочей группы открытого состава

ва для разработки стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов⁵⁰,

принимая к сведению результаты обсуждения на тридцать третьей сессии Комиссии социального развития⁵¹ проекта стандартных правил, содержащегося в докладе рабочей группы,

1. *принимает* Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов, содержащиеся в приложении к настоящей резолюции;

2. *просит* государства-члены применять Правила при разработке национальных программ для инвалидов;

3. *настоятельно призывает* государства-члены предоставлять информацию по мере получения ими запросов от Специального докладчика, который будет назначен для наблюдения за осуществлением Правил;

4. *просит* Генерального секретаря содействовать осуществлению Правил и представить по этому вопросу доклад Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии;

5. *настоятельно призывает* государства-члены оказывать финансовую и иную поддержку осуществлению Правил.

*43-е пленарное заседание,
27 июля 1993 года*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов

ВВЕДЕНИЕ

История вопроса и существующие потребности

Международная деятельность в прошлом

История разработки стандартных правил

Цели и содержание Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов

Основные концепции политики в отношении инвалидов

ПРЕАМБУЛА

I. Предпосылки для равноправного участия

Правило 1. Углубление понимания проблемы

Правило 2. Медицинское обслуживание

Правило 3. Реабилитация

Правило 4. Вспомогательные услуги

II. Целевые области для создания равных возможностей

Правило 5. Доступность

Правило 6. Образование

Правило 7. Занятость

Правило 8. Поддержание доходов и социальное обеспечение

Правило 9. Семейная жизнь и свобода личности

Правило 10. Культура

Правило 11. Отдых и спорт

Правило 12. Религия

III. Меры по осуществлению

Правило 13. Информация и исследования

Правило 14. Разработка политики и планирование

Правило 15. Законодательство

Правило 16. Экономическая политика

Правило 17. Координация деятельности

Правило 18. Организация инвалидов

Правило 19. Подготовка персонала

Правило 20. Национальный контроль и оценка программ, касающихся инвалидов, при осуществлении Правил

Правило 21. Техническое и экономическое сотрудничество

Правило 22. Международное сотрудничество

IV. МЕХАНИЗМ КОНТРОЛЯ

ВВЕДЕНИЕ

История вопроса и существующие потребности

1. Во всех странах мира и в любой группе общества имеются инвалиды. Их число в мире значительно и продолжает расти.

2. Причины и следствия инвалидности в разных странах различны. Эти различия объясняются разными социально-экономическими условиями и разными мерами государств по обеспечению благосостояния своих граждан.

3. Проводимая в настоящее время политика в отношении инвалидов — результат развития общества в течение последних двухсот лет. Во многих отношениях эта политика является отражением общих условий жизни и социально-экономической политики, проводимой в разное время. Однако инвалидность имеет много характерных для нее черт, которые повлияли на условия жизни инвалидов. Невежество, пренебрежение, предрассудки и страх — вот те социальные факторы, которые на протяжении всей истории являлись препятствием для развития способностей инвалидов и вели к их изоляции.

4. На протяжении многих лет политика в отношении инвалидов изменялась: она прошла путь от обычного ухода за инвалидами в соответствующих учреждениях до получения образования детьми-инвалидами и реабилитации лиц, ставших инвалидами уже в зрелом возрасте. Благодаря образованию и реабилитации инвалиды стали более активно выступать за дальнейшее развитие политики в отношении инвалидов. Созданы организации инвалидов, их семей и сторонников, которые выступают за улучшение условий жизни инвалидов. После второй мировой войны появились такие концепции, как интеграция и включение инвалидов в нормальную жизнь общества, отражавшие растущее понимание потенциальных возможностей инвалидов.

5. В конце 60-х годов в некоторых странах организации инвалидов начали разрабатывать новую концепцию инвалидности. Эта концепция учитывала тесную связь между ограничениями, которые испытывает инвалид, структурой и характером окружающей его среды и отношением населения к инвалидам. Одновременно проблемы инвалидов все чаще начинают освещаться в развивающихся странах. В некоторых из этих стран процент инвалидов от общей численности населения весьма высок, причем инвалиды, как правило, являются самыми бедными лицами в обществе.

Международная деятельность в прошлом

6. Права инвалидов уже в течение длительного времени являются предметом пристального внимания со стороны Организации Объединенных Наций и других международных организаций. Наиболее важным итогом Международного года инвалидов (1981 год) явилась Всемирная программа действий в отношении инвалидов⁴⁸, принятая Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 37/52 от 3 декабря 1982 года. Международный год инвалидов и Всемирная программа действий дали мощный толчок прогрессу в этой области. В ходе осуществления Года и в Программе подчеркивается право инвалидов на равные с другими гражданами возможности и на равное улучшение условий жизни в результате экономического и социального развития. Кроме того, впервые инвалидность была определена как функция отношений между инвалидами и их окружением.

7. В 1987 году в Стокгольме было проведено Глобальное совещание экспертов для обзора хода осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов в середине Деся-

тилетия инвалидов Организации Объединенных Наций. На этом Совещании было предложено разработать философскую концепцию с целью определения приоритетных мероприятий в будущем. В основу этой концепции должно быть положено признание прав инвалидов.

8. В связи с этим Совещание рекомендовало Генеральной Ассамблее созвать специальную конференцию для разработки международной конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении инвалидов, которая должна была быть ратифицирована государствами к концу Десятилетия.

9. Общий проект конвенции был подготовлен Италией и представлен Генеральной Ассамблее на ее сорок второй сессии. Позднее на сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи Швеция выступила с заявлением, касающимся проекта конвенции. Однако в обоих случаях не было достигнуто консенсуса в отношении целесообразности такой конвенции. По мнению многих представителей, существующие документы, касающиеся прав человека, гарантируют инвалидам одинаковые права с другими лицами.

История разработки стандартных правил

10. Руководствуясь решениями Генеральной Ассамблеи, Экономический и Социальный Совет на своей первой сессии 1990 года решил сосредоточить свои усилия на разработку международного документа несколько иного рода. В своей резолюции 1990/26 от 24 мая 1990 года Совет уполномочил Комиссию социального развития рассмотреть на ее тридцать второй сессии вопрос о создании специальной рабочей группы правительственных экспертов открытого состава, финансируемой за счет добровольных взносов, для разработки стандартных правил создания равных возможностей для инвалидов из числа детей, молодежи и взрослых в тесном сотрудничестве со специализированными учреждениями, другими межправительственными органами и неправительственными организациями, прежде всего организациями инвалидов. Совет просил также Комиссию завершить разработку текста этих правил для рассмотрения Советом в 1993 году и представления Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии.

11. Последующие обсуждения в Третьем комитете Генеральной Ассамблеи на сорок пятой сессии показали, что новая инициатива по разработке стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов пользуется широкой поддержкой.

12. На тридцать второй сессии Комиссии социального развития инициатива разработки стандартных правил получила поддержку значительного числа представителей. В результате обсуждения была принята резолюция 32/2 от 20 февраля 1991 года, в которой Комиссия решила создать специальную рабочую группу открытого состава в соответствии с резолюцией 1990/26 Экономического и Социального Совета.

Цели и содержание Стандартных правил обеспечения равных возможностей для инвалидов

13. Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов были разработаны на основе опыта, приобретенного в ходе проведения Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций (1983-1992 годы)⁵² Политической и моральной основой настоящих Правил являются Международный билль о правах человека, включающий Всеобщую декларацию прав человека²², Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах²¹ и Международный пакт о гражданских и политических правах²³, Конвенция о правах ребенка³⁹ и Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁸, а также Всемирная программа действий в отношении инвалидов.

14. Хотя настоящие Правила не являются обязательными, они могут стать нормами международного обычного права, когда они будут применяться большим числом государств, выразивших желание соблюдать международное право. Настоящие Правила предполагают взятие государствами серьезных моральных и политических обязательств в отношении обеспечения равенства возможностей для инвалидов. В Правилах предусматриваются принципы, касающиеся ответственности, принятия мер и обеспечения сотрудничества. В них указываются также области, имеющие решающее значение для обеспечения качества жизни, всеобщего участия в жизни общества и равенства. Настоящие Правила являются основой, на которой инвалиды и их ор-

ганизации могут вырабатывать свою политику и строить свою деятельность. Они создают основу для технического и экономического сотрудничества между странами, в том числе через посредство Организации Объединенных Наций и других международных организаций.

15. Цель настоящих Правил заключается в обеспечении такого положения, при котором девочки, мальчики, мужчины и женщины, являющиеся инвалидами, как члены общества имели бы те же права и обязанности, что и другие лица. Во всех странах мира все еще существуют препятствия, которые не позволяют инвалидам осуществлять свои права и свободы и осложняют их полное участие в общественной жизни. Обязанность государств заключается в том, чтобы принимать необходимые меры для устранения этих препятствий. Инвалиды и их организации должны играть активную роль в этом процессе как полноправные партнеры. Создание равных возможностей для инвалидов является важным вкладом в общие усилия, направленные на мобилизацию людских ресурсов во всех странах мира. Особое внимание, по-видимому, следует обратить на такие группы населения, как женщины, дети, престарелые, бедные слои населения, рабочие-мигранты, лица, страдающие двумя или несколькими видами инвалидности, коренные жители и национальные меньшинства. Кроме того, насчитывается большое число беженцев-инвалидов с особыми потребностями, требующими внимания.

Основные концепции политики в отношении инвалидов

16. В настоящих Правилах воплощены концепции, в основе которых лежат основные идеи, изложенные во Всемирной программе действий в отношении инвалидов. И некоторых случаях в них нашли отражение изменения, которые произошли в течение Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций.

Инвалидность и нетрудоспособность

17. Термин «инвалидность» включает в себя значительное число различных функциональных ограничений, которые встречаются среди населения в любой стране мира. Люди могут стать инвалидами вследствие физических, умственных или сенсорных дефектов, состояния здоровья или психических заболеваний. Такие дефекты, состояния или заболевания по своему характеру могут быть постоянными или временными.

18. Термин «нетрудоспособность» означает утрату или ограничение возможностей участия в жизни общества наравне с другими. Он отражает отношение между инвалидом и его окружением. Этот термин применяется с целью подчеркнуть недостатки окружения и многих аспектов деятельности общества, в частности, в области информации, связи и образования, которые ограничивают возможности инвалидов участвовать в жизни общества наравне с другими.

19. Использование двух терминов «инвалидность» и «нетрудоспособность», в том виде, как они определены в пунктах 17 и 18, выше, следует рассматривать в свете современной истории инвалидности. В 70-х годах многие представители организаций инвалидов и специалисты в области инвалидности резко высказывались против используемой в то время терминологии. Существовала нечеткость и путаница в использовании терминов «инвалидность» и «нетрудоспособность», что мешало разрабатывать соответствующую политику или осуществлять меры политического характера. Эти термины отражали медицинские и диагностические подходы и игнорировали несовершенство и недостатки окружающего общества.

20. В 1980 году Всемирная организация здравоохранения приняла международную классификацию дефектов, инвалидности и нетрудоспособности, которая предлагает более точный и в то же время относительный подход. Международная классификация дефектов, инвалидности и нетрудоспособности проводит четкое разграничение между «дефектом», «инвалидностью» и «нетрудоспособностью». Она широко применяется в таких областях, как реабилитация, образование, статистика, политика, законодательство, демография, социология, экономика и антропология. Некоторые специалисты выразили озабоченность в связи с тем, что определение термина «нетрудоспособность» в этой классификации, возможно, все еще считается слишком медицинским, в нем слишком большой упор делается на индивидууме, и что оно, возможно, неадекватно отражает взаимодействие между социальными условиями или ожиданиями и спо-

собностями индивидуума. Эта озабоченность и другие мнения, высказанные за 12 лет после опубликования классификации, будут рассмотрены на предстоящих форумах по ее пересмотру.

21. Учитывая опыт осуществления Всемирной программы действий и широко обсужденное проводившееся в течение Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций, наблюдалось углубление знаний и расширение понимания вопросов инвалидности и используемых терминов. Терминология, используемая в настоящее время, признает необходимость рассмотрения как индивидуальных потребностей (реабилитация, предоставление технических средств и т.д.), так и недостатков, характерных для общества (различные препятствия для участия в жизни общества).

Предупреждение инвалидности

22. Термин «предупреждение инвалидности» означает осуществление комплекса мер, направленных на предупреждение возникновения физических, умственных, психических и сенсорных дефектов (профилактика первого уровня) или на предупреждение перехода дефекта в востоянное функциональное ограничение или инвалидность (профилактика второго уровня). Предупреждение инвалидности может предусматривать осуществление мер различного характера, в частности оказание первичной медико-санитарной помощи, предродовой и послеродовой уход, популяризация диетотерапии, профилактическая вакцинация от инфекционных заболеваний, меры по борьбе с эндемическими заболеваниями, охрана труда и программы предупреждения несчастных случаев в различных ситуациях, включая приспособление рабочих мест в целях предупреждения профессиональных заболеваний и потери трудоспособности, предупреждение инвалидности, которая является следствием загрязнения окружающей среды или вооруженных конфликтов.

Реабилитация

23. Термин «реабилитация» означает процесс, имеющий целью помочь инвалидам достигнуть оптимального физического, интеллектуального, психического и/или социального уровня деятельности и поддерживать его, предоставив им тем самым средства для изменения их жизни и расширения рамок их независимости. Реабилитация может включать меры по обеспечению и/или по восстановлению функций или компенсации утраты или отсутствия функций или функционального ограничения. Процесс реабилитации не предполагает лишь оказание медицинской помощи. Он включает в себя широкий круг мер и деятельности, начиная от начальной и более общей реабилитации и кончая целенаправленной деятельностью, например, восстановлением профессиональной трудоспособности.

Обеспечение равных возможностей

24. Термин «обеспечение равных возможностей» означает процесс, благодаря которому различные системы общества и окружающей среды, такие, как обслуживание, трудовая деятельность и информация, оказываются доступными всем, особенно инвалидам.

25. Принцип равенства прав предполагает, что потребности всех без исключения индивидуумов имеют одинаково важное значение, что эти потребности должны служить основой планирования в обществе и что все средства следует использовать таким образом, чтобы каждый индивидуум имел равные возможности для участия в жизни общества.

26. Инвалиды являются членами общества и имеют право оставаться жить в своих общинах. Они должны получать поддержку, в которой они нуждаются, в рамках обычных систем здравоохранения, образования, занятости и социальных услуг.

27. После достижения инвалидами равных прав они должны также иметь равные обязанности. По мере получения инвалидами равных прав общество вправе ожидать от них большего. В рамках процесса обеспечения равных возможностей необходимо создать условия для оказания помощи инвалидам, с тем чтобы они могли в полной мере выполнять свои обязанности как члены общества.

ПРЕАМБУЛА

Государства,

принимая во внимание принятое в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций обязательство предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве

с Организацией в целях содействия повышению уровня жизни, полной занятости населения и условиям экономического и социального прогресса и развития,

подтверждая приверженность правам человека и основным свободам, социальной справедливости, достоинству и ценности человеческой личности, провозглашенную в Уставе,

напоминая, в частности, о международных стандартах в области прав человека, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека²², Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах²³ и Международном пакте о гражданских и политических правах²⁴,

подчеркивая, что права, провозглашенные в этих документах, должны быть в равной степени гарантированы всем лицам без какой-либо дискриминации,

ссылаясь на Конвенцию о правах ребенка²⁵, запрещающую дискриминацию по признаку инвалидности и предусматривающую принятие специальных мер для обеспечения прав детей-инвалидов, и Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей²⁶, которая предусматривает некоторые меры защиты с целью предупреждения инвалидности,

напоминая о положениях Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин²⁷, направленных на обеспечение прав девочек-инвалидов и женщин-инвалидов,

принимая во внимание Декларацию о правах инвалидов²⁸, Декларацию о правах умственно отсталых лиц²⁹, Декларацию социального прогресса и развития³⁰, Принципы защиты психически больных лиц и улучшения психиатрической помощи³¹ и другие соответствующие документы, принятые Генеральной Ассамблеей

учитывая соответствующие конвенции и рекомендации, принятые Международной организацией труда, касающиеся, в частности, недискриминационного отношения при найме на работу инвалидов,

принимая во внимание соответствующие рекомендации и результаты работы Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в частности Всемирную декларацию «Образование для всех»³², и результаты работы Всемирной организации здравоохранения, Детского фонда Организации Объединенных Наций и других соответствующих организаций,

учитывая обязательства государств в отношении охраны окружающей среды,

напоминая об опустошительных последствиях вооруженных конфликтов и выражая сожаление в связи с использованием ограниченных ресурсов для производства оружия,

признавая, что Всемирная программа действий в отношении инвалидов и содержащееся в ней определение обеспечения равных возможностей является серьезной попыткой международного сообщества придать этим различным международным документам и рекомендациям практическую и конкретную значимость,

признавая также, что задача Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций (1983-1992 годы) — осуществить Всемирную программу действий — по-прежнему актуальна и требует принятия безотлагательных мер на постоянной основе,

напоминая, что в основе Всемирной программы действий лежат концепции, имеющие одинаково важное и актуальное значение как в развивающихся, так и в промышленно развитых странах,

будучи убеждены в необходимости активных усилий для обеспечения полного соблюдения прав человека на равной основе и участия инвалидов в жизни общества,

вновь подчеркивая, что инвалиды, их родители, опекуны, защищающие их интересы лица и организации должны выступать активными партнерами государств в планировании и осуществлении всех мер, затрагивающих их гражданские, политические, экономические, социальные и культурные права,

действуя во исполнение резолюции 1990/26 Экономического и Социального Совета и руководствуясь подробным перечнем конкретных мер, указанных во Всемирной программе действий, которые необходимы для достижения инвалидами равенства с другими

приняли излагаемые ниже Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов, для того чтобы:

- a) подчеркнуть, что все меры, принимаемые в области инвалидности, предполагают хорошее знание условий жизни и особых потребностей инвалидов и опыт в этой области;
- b) подчеркнуть, что одной из основных задач социально-экономического развития является обеспечение всем лицам доступа к любым сферам жизни общества;
- c) определить важнейшие аспекты социальной политики в отношении инвалидов, в том числе, в соответствующих случаях, активное содействие техническому и экономическому сотрудничеству;
- d) предложить варианты процесса принятия политических решений, которые необходимы для обеспечения равных возможностей, учитывая значительные различия в техническом и экономическом уровнях, необходимость отражения в ходе этого процесса четкого понимания культурного контекста, в рамках которого этот процесс происходит, и решающей роли в нем инвалидов;
- e) предложить национальные механизмы для тесного сотрудничества между государствами, органами системы Организации Объединенных Наций, другими межправительственными органами и организациями инвалидов;
- f) предложить эффективный механизм для контроля над процессом, с помощью которого государства будут стремиться обеспечить равенство возможностей для инвалидов.

I. Предпосылки для равноправного участия

Правило 1. Углубление понимания проблемы

Государствам следует принять меры для углубления понимания в обществе положения инвалидов, их прав, потребностей, возможностей и их вклада.

1. Государствам следует обеспечить, чтобы компетентные органы распространяли среди инвалидов, их семей, специалистов и широкой общественности самую последнюю информацию о программах и услугах, предназначенных для инвалидов. Такая информация должна представляться инвалидам в доступной форме.

2. Государствам следует организовывать и поддерживать информационные кампании, касающиеся проблем инвалидов и политики в отношении инвалидов, сообщая при этом, что инвалиды являются гражданами с такими же правами и обязанностями, что и другие граждане. Это оправдывало бы принятие мер, направленных на устранение всех препятствий на пути к всестороннему участию инвалидов в жизни общества.

3. Государствам следует поощрять, чтобы средства массовой информации показывали инвалидов в положительном свете; по этому вопросу необходимо проводить консультации с организациями инвалидов.

4. Государствам следует обеспечить, чтобы в программах просвещения общественности отражались все аспекты принципа всестороннего участия инвалидов в жизни общества и их равноправия.

5. Государствам следует приглашать инвалидов, членов их семей и их организации принимать участие в программах просвещения общественности, касающихся положения инвалидов.

6. Государствам следует поощрять, чтобы предприятия в частном секторе включали вопросы, касающиеся инвалидов, во все аспекты их деятельности.

7. Государствам следует разрабатывать и поощрять осуществление программ, направленных на углубление понимания инвалидами их прав и возможностей. Повышение самообеспечения и расширение прав позволит инвалидам воспользоваться предоставляемыми им возможностями.

8. Углубление понимания проблемы должно стать важной частью образовательных программ для детей-инвалидов и программ реабилитации. Инвалиды могли бы также оказывать друг другу помощь в углублении понимания проблемы в рамках мероприятий своих собственных организаций.

9. Углубление понимания проблемы должно стать частью образовательных программ для всех детей и должно быть включено в учебные курсы для преподавателей и подготовки всех специалистов.

Правило 2. Медицинское обслуживание

Государствам следует обеспечить эффективное медицинское обслуживание инвалидов.

1. Государствам следует принять меры для разработки программ раннего обнаружения, оценки и лечения дефектов, осуществлением которых будут заниматься многодисциплинарные группы специалистов. Это позволит предупреждать и сокращать масштабы инвалидности или устранять ее последствия. Следует обеспечить всестороннее участие в таких программах инвалидов и членов их семей на индивидуальной основе, а также организаций инвалидов в процессе планирования и оценки деятельности.

2. Следует организовать подготовку работников местных общин для участия в такой деятельности, как раннее обнаружение дефектов, оказания первой помощи и направление в соответствующие учреждения сферы социального обслуживания.

3. Государствам следует обеспечить предоставление инвалидам, особенно младенцам и детям, медицинского обслуживания на том же уровне в рамках той же системы, что и другим членам общества.

4. Государствам следует обеспечить надлежащую подготовку и оснащение врачей и другого медицинского персонала всем необходимым для медицинского обслуживания инвалидов и обеспечить им доступ к соответствующим методам и средствам лечения.

5. Государствам следует обеспечить, чтобы врачи и другой медицинский персонал получали надлежащую подготовку, с тем чтобы они не предлагали родителям неправильные рекомендации, ограничивающие тем самым выбор для их детей. Этот процесс подготовки должен идти постоянно и основываться на самой последней информации.

6. Государствам следует обеспечить, чтобы инвалиды имели доступ к любым видам постоянного лечения и получали лекарственные препараты, которые могут им потребоваться для поддержания или повышения уровня их жизнедеятельности.

Правило 3. Реабилитация*

Государствам следует обеспечить предоставление инвалидам услуг по реабилитации, с тем чтобы позволить им достигнуть и поддерживать оптимальный уровень их самостоятельности и жизнедеятельности.

1. Государствам следует разрабатывать национальные программы реабилитации для всех групп инвалидов. В основе таких программ должны лежать фактические потребности инвалидов и принципы всестороннего участия в жизни общества и равноправия.

2. В подобные программы следует включать широкий диапазон мер, в частности базовую подготовку для восстановления или компенсации утраченной функции, консультирование инвалидов и членов их семей, развитие самообеспечения и предоставление, по мере необходимости, таких услуг, как осуществление оценки и предоставление рекомендаций.

3. Все инвалиды, в том числе с высокой степенью инвалидности и/или множественной инвалидностью, нуждающиеся в реабилитации, должны иметь доступ к ней.

4. Инвалиды и их семьи должны иметь возможность участвовать в разработке и осуществлении мер, связанных с их реабилитацией.

5. Все службы реабилитации должны находиться в общинах, в которых проживают инвалиды. Однако в определенных случаях и в конкретных учебных целях могут, если это целесообразно, организовываться специальные временные курсы по реабилитации, при обучении на которых инвалиды будут проживать в соответствующих учреждениях.

6. Следует поощрять участие инвалидов и их семей в работе по реабилитации, например в качестве преподавателей, инструкторов или консультантов.

7. При разработке или оценке программ реабилитации государствам следует использовать опыт организаций инвалидов.

* Реабилитация является основополагающей концепцией политики в отношении инвалидов, и ее смысл раскрывается выше в пункте 23 введения.

Правило 4. Вспомогательные услуги

Государствам следует обеспечить расширение и предоставление вспомогательных услуг, включая вспомогательные устройства, инвалидам, с тем чтобы содействовать им в повышении уровня их независимости в повседневной жизни и в осуществлении их прав.

1. Государства должны обеспечить предоставление вспомогательных устройств и оборудования, индивидуальной помощи и услуг переводчика с учетом потребностей инвалидов, поскольку эти меры играют важную роль в создании равных возможностей.

2. Государствам следует поддерживать разработку, производство, распределение и обслуживание вспомогательных устройств и оборудования и распространение о них информации.

3. Для этого необходимо использовать, как правило, имеющиеся технические знания и опыт. В странах с высоким уровнем развития технологии необходимо полностью использовать технологический потенциал для повышения качества и эффективности вспомогательных устройств и оборудования. Важно стимулировать разработку и производство более простых и менее дорогостоящих устройств, используя, по возможности, местный материал и местную производственную базу. К производству таких устройств можно было бы привлекать и самих инвалидов.

4. Государствам следует признать, что все инвалиды, которые нуждаются во вспомогательных устройствах, должны иметь возможности, в том числе финансовые, чтобы ими пользоваться. Это может означать, что вспомогательные устройства должны предоставляться бесплатно или по такой низкой цене, которая будет доступна инвалидам или их семьям.

5. В реабилитационных программах по производству вспомогательных устройств и оборудования государствам следует учитывать особые потребности детей-инвалидов обоего пола в том, что касается дизайна, прочности и соответствия вспомогательных устройств и оборудования возрастным характеристикам.

6. Государствам следует поддерживать разработку и внедрение программ оказания индивидуальной помощи и услуг по языковому переводу, особенно лицам с тяжелой и/или множественной формой инвалидности. Такие программы могли бы повысить уровень участия инвалидов в повседневной жизни, в домашних делах, на производстве, в школе и в проведении досуга.

7. Программы индивидуальной помощи следует разрабатывать таким образом, чтобы инвалиды, которые ими воспользуются, имели возможность оказывать решающее воздействие на формы осуществления этих программ.

II. ЦЕЛЕВЫЕ ОБЛАСТИ ДЛЯ СОЗДАНИЯ РАВНЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Правило 5. Доступность

Государствам следует признать важность обеспечения доступности в процессе создания равных возможностей для инвалидов во всех сферах жизни общества. Что касается лиц, имеющих любые формы инвалидности, то государствам следует а) осуществлять программы действий, с тем чтобы сделать материальное окружение доступным для инвалидов; и б) принимать меры для обеспечения им доступа к информации и коммуникациям

а) Доступ к материальному окружению

1. Государствам следует принимать меры для устранения барьеров, препятствующих использованию материального окружения. В число таких мер следует включить разработку стандартов и руководящих принципов, а также рассмотрение вопроса о принятии законодательных актов, направленных на обеспечение доступа к различным объектам общего пользования, таким, как жилые помещения, здания, услуги общественного транспорта и другие транспортные средства, улицы и другие объекты уличного окружения.

2. Государствам следует обеспечить, чтобы архитекторы, инженеры-строители и другие специалисты, которые в силу своей профессии занимаются проектированием и созданием материального окружения, имели доступ к адекватной информации о политике по вопросам, касающимся инвалидов, и о мерах по обеспечению доступности.

3. При проектировании и создании материального окружения следует с самого начала процесса проектирования включать требования о его доступности.

4. При разработке стандартов и норм, регулирующих доступность для инвалидов, следует проводить консультации с организациями инвалидов. Их следует также привлекать к участию в этой деятельности на местах с самого начала этапа планирования при разработке проектов строительства общественных объектов, что позволит обеспечить максимальную степень доступности для инвалидов к материальному окружению.

б) Доступ к информации и коммуникациям

5. Инвалидам и, при необходимости, их семьям и защитникам их интересов следует на всех этапах предоставлять доступ ко всей информации, касающейся диагноза, прав и имеющихся услуг и программ. Такую информацию следует представлять в форме, доступной для инвалидов.

6. Государствам следует разрабатывать стратегии, призванные сделать информационные услуги и документы доступными для различных групп инвалидов. Должны применяться шрифт Брайля, фонографические записи, крупные шрифты и другие соответствующие технологии, с тем чтобы лица с дефектами зрения имели доступ к письменной информации и документации. Точно так же следует применять соответствующие технологии для обеспечения доступа к звуковой информации лиц с дефектами слуха или трудностями понимания.

7. Следует позаботиться о том, чтобы язык жестов применялся для обучения глухих детей, в их семьях и общинах. Следует также предоставлять услуги по сурдопереводу, с тем чтобы способствовать общению глухих с другими людьми.

8. Следует также позаботиться о нуждах лиц с другими коммуникативными дефектами.

9. Государствам следует побуждать средства массовой информации, особенно телевидение, радио и газеты, обеспечивать доступность их услуг.

10. Государствам следует обеспечивать, чтобы новые компьютеризированные информационные системы услуг, предоставляемые населению, были с самого начала их использования или в результате необходимой адаптации доступными для инвалидов.

11. При разработке мер по обеспечению доступа к услугам в области информации следует проводить консультации с организациями инвалидов.

Правило 6. Образование

Государствам следует признавать принцип равных возможностей в области начального, среднего и высшего образования для детей, молодежи и взрослых, имеющих инвалидность, в интегрированных структурах. Им следует обеспечивать, чтобы образование инвалидов являлось неотъемлемой частью системы общего образования.

1. Ответственность за образование инвалидов в интегрированных структурах следует возложить на органы общего образования. Следует обеспечить, чтобы вопросы, связанные с образованием инвалидов, являлись составной частью национального планирования в области образования, разработки учебных программ и организации учебного процесса.

2. Обучение в обычных школах предполагает обеспечение услуг переводчиков и других надлежащих вспомогательных услуг. Следует обеспечить адекватный доступ и вспомогательные услуги, призванные удовлетворять нужды лиц с различными формами инвалидности.

3. К процессу образования на всех уровнях следует привлекать родительские группы и организации инвалидов.

4. В тех государствах, где образование является обязательным, его следует обеспечивать для детей обоего пола с различными формами и степенями инвалидности, включая самые тяжелые формы.

5. Особое внимание следует уделять следующим лицам:

а) детям самого юного возраста, являющимся инвалидами;

б) детям-инвалидам дошкольного возраста;

в) взрослым-инвалидам, особенно женщинам.

6. Для обеспечения инвалидам возможностей в области образования в обычной школе государствам следует:

а) иметь четко сформулированную политику, понимаемую и принимаемую на уровне школ и в более широких рамках общины;

б) обеспечить гибкость учебных программ, возможность вносить в них добавление и изменение;

с) предоставлять высококачественные учебные материалы, обеспечить на постоянной основе подготовку преподавателей и оказание им поддержки.

7. Совместное обучение и общинные программы следует рассматривать как дополняющие элементы экономически эффективной системы обучения и профессиональной подготовки инвалидов. В рамках национальных программ, в основе которых лежат программы общин, следует поощрять общины использовать и развивать их ресурсы в целях обеспечения образования для инвалидов на месте.

8. В случаях, когда система общего школьного образования все еще не удовлетворяет адекватным образом потребностям всех инвалидов, можно предусмотреть специальное обучение. Оно должно быть направлено на подготовку учащихся к обучению в системе общего школьного образования. Качество такого обучения должно отвечать тем же стандартам и целям, что и обучение в системе общего образования, и должно быть тесно с ним связано. Для учащихся-инвалидов следует как минимум выделять ту же долю ресурсов на образование, что и для учащихся, не являющихся инвалидами. Государствам следует стремиться к постепенной интеграции специальных учебных заведений в систему общего образования. Как известно, в настоящее время специальное обучение, возможно, является в ряде случаев наиболее приемлемой формой обучения некоторых учащихся-инвалидов.

9. Ввиду особых коммуникативных потребностей глухих и слепоглухонемых, возможно, целесообразнее организовывать их обучение в специальных школах или специальных классах для таких лиц или в специальных группах в обычных школах. В частности, на первоначальном этапе особое внимание необходимо уделять отвечающему культурным особенностям обучению, которое приведет к эффективному овладению навыками общения и достижению глухими или слепоглухонемыми максимальной самостоятельности.

Правило 7. Занятость.

Государствам следует признать принцип, в соответствии с которым инвалиды должны получить возможность осуществлять свои права человека, особенно в области занятости. Как в сельской местности, так и в городских районах они должны иметь равные возможности для занятия производительной и приносящей доход трудовой деятельностью на рынке труда.

1. Законы и правила в области занятости не должны быть дискриминационными в отношении инвалидов и не должны создавать препятствий для их трудоустройства.

2. Государствам следует активно поддерживать включение инвалидов в свободный рынок труда. Такая активная поддержка может осуществляться с помощью различных мероприятий, включая профессиональную подготовку, установление стимулируемых квот, резервируемое или целевое трудоустройство, предоставление ссуд или субсидий мелким предприятиям, заключение специальных контрактов и предоставление преимущественных прав на производство, налоговые льготы, гарантии соблюдения контрактов или оказание других видов технической или финансовой помощи предприятиям, нанимающим рабочих-инвалидов. Государствам следует возбуждать нанимателей осуществлять разумные меры для создания инвалидам соответствующих условий.

3. Программы действий государств могли бы включать

а) меры по проектированию и приспособлению рабочих мест и рабочих помещений таким образом, чтобы они были доступны для лиц с различными формами инвалидности;

б) меры поддержки в использовании новых технологий и в разработке и производстве вспомогательных устройств, приспособлений и оборудования и меры по облегчению доступа инвалидов к таким средствам и оборудованию, с тем чтобы они могли получить и сохранять за собой рабочее место;

с) обеспечение надлежащего обучения и трудоустройства, а также постоянной поддержки, например, индивидуальной помощи и услуг переводчиков.

4. Государствам следует организовывать и поддерживать кампании по расширению осведомленности общественности

призванные способствовать преодолению негативного отношения и предрассудков к рабочим-инвалидам.

5. Государства как наниматели должны создавать благоприятные условия для трудоустройства инвалидов в государственном секторе.

6. Государствам, организациям работников и нанимателям следует сотрудничать в реализации равноправной политики в области найма и продвижения по службе, улучшении условий труда, уровня заработной платы, в принятии мер по улучшению трудового окружения с целью недопущения травм и повреждений, ведущих к потере трудоспособности, и мер по реабилитации работников, получивших травму на производстве.

7. Во всех случаях следует преследовать цель трудоустройства инвалидов в условиях свободного рынка труда. В качестве варианта трудоустройства инвалидов, которые не могут устроиться на работу в условиях свободного рынка, могут быть созданы небольшие хозяйственные единицы, предоставляющие гарантированное или обеспеченное соответствующими средствами трудоустройство. Важно, чтобы качество таких программ оценивалось с точки зрения их целесообразности и достаточности для обеспечения возможностей по трудоустройству инвалидов на рынке труда.

8. Следует принимать меры для вовлечения инвалидов в разработку программ подготовки кадров и программ занятости в частном и неофициальном секторах.

9. Государствам, организациям работников и нанимателям следует сотрудничать с организациями инвалидов во всех усилиях, направленных на создание возможностей для подготовки кадров и в области занятости, включая установление гибкого рабочего графика, неполного рабочего дня, разделение должностей, самостоятельную занятость инвалидов и соответствующий уход за ними.

Правило 8. Поддержание доходов и социальное обеспечение

Государства несут ответственность за предоставление социального обеспечения инвалидам и поддержание их доходов.

1. Государствам следует обеспечить поддержание надлежащих доходов инвалидов, которые в силу нетрудоспособности или по причинам, связанным с нетрудоспособностью, временно утратили возможность зарабатывать средства к существованию, или заработок которых уменьшился или которые не имеют возможности найти работу. Государствам следует обеспечить, чтобы при оказании помощи во внимание принимались издержки, которые часто несут инвалиды и их семьи в результате инвалидности.

2. В странах, в которых существуют или создаются системы социального обеспечения, социального страхования или другие подобные системы вспомоществования для всего населения, государствам следует обеспечивать, чтобы такие системы не игнорировали интересы инвалидов и не являлись дискриминационными по отношению к ним.

3. Государствам следует также обеспечивать материальную поддержку и социальную защиту лицам, которые взяли на себя заботу об инвалиде.

4. В системы социального обеспечения следует включать меры по восстановлению потенциала инвалидов в получении доходов. В этих системах следует предусматривать также организацию, развитие и финансирование профессионально-технического обучения и оказание содействия такому обучению. Они должны также оказывать содействие службам, обеспечивающим занятость.

5. Программы социального обеспечения должны также стимулировать усилия самих инвалидов, направленные на поиск работы, которая приносила бы доход или восстанавливала их доходы.

6. Материальную помощь инвалидам следует оказывать до тех пор, пока сохраняется состояние инвалидности, причем таким образом, чтобы инвалиды стремились найти работу. Таковую помощь следует сокращать или прекращать только после того, как инвалид начинает получать адекватный и гарантированный доход.

7. Государства, где услуги в области социального обеспечения в значительной степени предоставляются частным сектором,

должны поощрять местные общины, благотворительные организации и семьи разрабатывать собственные меры и стимулы для обеспечения занятости и связанной с ней деятельности для инвалидов.

Правило 9. Семейная жизнь и свобода личности

Государствам следует оказывать содействие инвалидам с целью обеспечения в полном объеме их участие в семейной жизни. Государствам следует поддерживать право инвалидов на личную свободу и обеспечивать, чтобы в законодательстве не допускалась дискриминация в отношении инвалидов, в том что касается половых отношений, брака и материнства или отцовства.

1. Инвалидам следует обеспечивать возможность проживать совместно со своими семьями. Государствам следует содействовать тому, чтобы консультационные услуги по вопросам семьи включали соответствующие услуги, связанные с инвалидностью и ее влиянием на семейную жизнь. Семьи, имеющие инвалидов, должны иметь возможность пользоваться патронажными услугами, а также иметь дополнительные возможности для ухода за инвалидами. Государствам следует устранять все неоправданные препятствия для лиц, желающих обеспечить уход или усыновить ребенка-инвалида или взрослого-инвалида.

2. Инвалиды не должны быть лишены возможности ощущать себя полноценными в половом отношении людьми, вступать в половые отношения и иметь детей. Учитывая, что инвалиды могут испытывать трудности при вступлении в брак и создании семьи, государствам следует содействовать возможности получать соответствующие консультации. Инвалиды должны иметь равный с другими членами общества доступ к вопросам планирования семьи, а также к предоставляемой в доступной форме информации о половых функциях их организма.

3. Государствам следует содействовать изменению негативных стереотипов в вопросах брака инвалидов, их половой жизни и права иметь детей, которые все еще существуют в обществе, особенно в отношении девочек- и женщин-инвалидов. Средства массовой информации следует поощрять играть важную роль в борьбе с этими негативными стереотипами.

4. Необходимо всесторонне информировать инвалидов и их семьи о том, как оградить себя от сексуальных и других форм посягательства. Инвалиды особенно уязвимы в этом отношении в семье, общине или в лечебных заведениях и нуждаются в просвещении в вопросе о том, как избежать посягательства, как определить, когда такое посягательство происходит, и как сообщать о таких случаях.

Правило 10. Культура

Государства обеспечивают вовлечение инвалидов в культурную жизнь и обеспечивают им возможность участия на равной основе в культурной жизни.

1. Государствам следует обеспечить, чтобы инвалиды, проживающие как в городских, так и сельских районах, имели возможность использовать свой творческий, художественный и интеллектуальный потенциал не только для своего блага, но и для обогащения всего общества. Примерами такой деятельности являются занятия хореографией, музыкой, литературой, театром, пластическими видами искусства, живописью и валянием. Особое внимание, особенно в развивающихся странах, следует обратить на такие традиционные и современные виды искусств, как кукольные постановки, декламирование стихов и публичное чтение прозаических произведений.

2. Государствам следует содействовать доступности таких культурно-просветительных учреждений, как театры, музеи, кинотеатры и библиотеки и возможности их использования.

3. Государствам следует разрабатывать и использовать специальные технические средства в целях расширения доступа инвалидов к литературным произведениям, фильмам и театральным постановкам.

Правило 11. Отдых и спорт

Государства примут меры для обеспечения инвалидам равных возможностей для отдыха и занятий спортом.

1. Государствам следует принимать меры для обеспечения доступа инвалидов к местам отдыха и занятий спортом, гостиницам, пляжам, спортивным аренам, спортивным залам и т.д. Эти меры должны включать оказание поддержки персоналу, осу-

ществляющему программы по организации отдыха и занятий спортом, в том числе проекты, предусматривающие разработку методики обеспечения доступности, а также по обеспечению участия и разработке информационных и учебных программ.

2. Туристические организации, бюро путешествий, гостиницы, общественные и другие организации, занимающиеся организацией досуга и путешествий, должны оказывать услуги всем без исключения, принимая во внимание при этом особые потребности инвалидов. Для содействия достижению этой цели следует организовать соответствующую подготовку кадров.

3. Следует поощрять спортивные организации расширять возможности для привлечения инвалидов к участию в спортивных мероприятиях. В некоторых случаях для такого участия достаточно лишь обеспечить доступ инвалидов к этим мероприятиям. В других случаях необходимо принимать специальные меры или организовывать специальные игры. Государствам следует поддерживать участие инвалидов в национальных и международных соревнованиях.

4. Инвалидам, участвующим в спортивных мероприятиях, следует обеспечить такие же возможности для обучения и тренировок, как и другим спортсменам.

5. При планировании мероприятий для инвалидов организаторам спортивных мероприятий и проведения досуга следует проводить консультации с организациями инвалидов.

Правило 12. Религия

Государства будут поощрять меры, направленные на обеспечение равного участия инвалидов в религиозной жизни их общин.

1. Государствам в консультации с представителями религиозных организаций следует поощрять меры для ликвидации дискриминации и обеспечения доступа инвалидов к религиозной жизни.

2. Государствам следует поощрять распространение информации по вопросам, касающимся инвалидов, среди религиозных заведений и организаций. Государствам следует также поощрять представителей религиозных организаций включать информацию о политике в отношении инвалидов в программы подготовки священников, а также в программы религиозного воспитания.

3. Им следует также поощрять доступ к религиозной литературе лиц, страдающих сенсорными дефектами.

4. Государствам и/или религиозным организациям следует проводить консультации с организациями инвалидов при разработке мер, направленных на равноправное участие инвалидов в религиозной деятельности.

III. МЕРЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Правило 13. Информация и исследования

Государства берут на себя основную ответственность за сбор и распространение информации об условиях жизни инвалидов и содействуют проведению комплексных исследований по всем аспектам, включая барьеры, затрудняющие жизнь инвалидов.

1. Государствам следует регулярно собирать статистические данные об условиях жизни инвалидов различного пола, а также другую информацию об инвалидах. Сбор таких данных может осуществляться параллельно с проведением национальных переписей населения и обследований домашних хозяйств и, в частности, проводиться в тесном сотрудничестве с университетами, научно-исследовательскими институтами и организациями инвалидов. Эти данные должны включать вопросы о программах и услугах и об их использовании.

2. Государствам следует рассмотреть вопрос о создании банка данных об инвалидах, в которых содержались бы статистические данные об имеющихся службах и программах, а также о различных группах инвалидов. Государства должны учитывать при этом необходимость защиты личной жизни и свободы личности.

3. Государствам следует разрабатывать и оказывать поддержку программам изучения социальных и экономических вопросов, а также вопросов участия, затрагивающих жизнь инвалидов и их семей. Такие исследования должны включать анализ причин, видов и масштабов инвалидности, наличия и эффективности существующих программ и необходимости в развитии и оценке служб и мер по оказанию помощи.

4. Государствам следует разрабатывать и совершенствовать терминологию и критерии, необходимые для проведения нацио-

нальных обследований, в сотрудничестве с организациями инвалидов.

5. Государствам следует принимать меры для содействия участию инвалидов в сборе и изучении данных. Для проведения подобных исследований правительствам следует, в частности, содействовать набору квалифицированных сотрудников-инвалидов.

6. Государствам следует оказывать поддержку обмену результатами научных исследований и опытом.

7. Государствам следует принимать меры для распространения информации и знаний по вопросам, касающимся инвалидов, среди всех политических и административных органов на национальном, региональном и местном уровнях.

Правило 14. Разработка политики и планирование

Государства обеспечивают учет вопросов, касающихся инвалидов, в ходе разработки всех аспектов политики и национального планирования.

1. Государствам следует разрабатывать и осуществлять планирование соответствующей политики в интересах инвалидов на национальном уровне, а также содействовать и оказывать поддержку мероприятиям на региональном и местном уровнях.

2. Государствам следует на всех этапах принятия решений привлекать организации инвалидов к участию в разработке планов и программ, касающихся инвалидов или затрагивающих их экономическое и социальное положение.

3. Потребности и интересы инвалидов следует по возможности включать в общие планы развития, а не рассматривать отдельно.

4. Основная ответственность государств за положение инвалидов не снимает ответственности с других организаций и лиц. Любую организацию или лицо, которые осуществляют в обществе деятельность, оказывают услуги или обеспечивают информацию, следует поощрять принимать на себя ответственность за ознакомление инвалидов с этими программами.

5. Государствам следует содействовать разработке местными общинами программ и мероприятий для инвалидов. Одной из форм такой деятельности являются подготовка учебных пособий или составление перечней подобных мероприятий, а также разработка учебных программ для персонала на местах.

Правило 15. Законодательство

Государства несут ответственность за создание правовой основы для принятия мер с целью обеспечения участия инвалидов в полной мере в жизни общества и их равноправия.

1. В национальном законодательстве, в котором определены права и обязанности граждан, должны излагаться также права и обязанности инвалидов. Государства обязаны обеспечивать инвалидам возможность пользоваться своими правами, включая гражданские и политические права человека, на равной основе с другими гражданами. Государства должны обеспечивать участие организаций инвалидов в разработке национального законодательства, касающегося прав инвалидов, а также в проводимой оценке этого законодательства.

2. Могут оказаться необходимыми законодательные меры для устранения факторов, которые могут оказывать отрицательное воздействие на жизнь инвалидов, включая ущемление достоинства личности и подверженность инвалидов становиться жертвами нарушений их прав. Необходимо устранить любые положения, являющиеся дискриминационными по отношению к инвалидам. Национальное законодательство должно предусматривать принятие соответствующих санкций в случае нарушения принципов недопущения дискриминации.

3. Национальное законодательство, касающееся инвалидов, может существовать в двух видах. Права и обязанности могут быть закреплены либо в общем законодательстве, либо содержаться в специальном законодательстве. Специальное законодательство для инвалидов может быть установлено посредством таких мер, как:

a) принятие отдельного законодательства, касающегося исключительно инвалидов;

b) включение вопросов, касающихся инвалидов, в законы, относящиеся к конкретным областям;

c) специальное упоминание инвалидов в текстах, которые предназначены для толкования существующего законодательства.

Возможна также комбинация нескольких вышеуказанных подходов. Может быть также рассмотрена возможность принятия положений о позитивной дискриминации.

4. Государства могут рассмотреть возможность создания официальных механизмов подачи исков в законодательном порядке для защиты интересов инвалидов.

Правило 16. Экономическая политика

Государства несут финансовую ответственность за осуществление национальных программ и мер, направленных на обеспечение равных возможностей для инвалидов.

1. Государствам следует включать вопросы, касающиеся инвалидов, в регулярные бюджеты всех национальных, региональных и местных государственных органов.

2. Государствам, неправительственным и другим заинтересованным организациям следует сотрудничать друг с другом в целях оказания поддержки проектам и мерам, связанным с инвалидами.

3. Государствам следует рассмотреть вопрос об использовании экономических мер (ссуд, освобождения от налогообложения, целевых субсидий, специальных фондов и т.д.) в целях стимулирования и оказания поддержки раннопровному участию инвалидов в жизни общества.

4. Во многих государствах было бы, очевидно, целесообразно создать фонд помощи инвалидам, который мог бы оказывать поддержку различным экспериментальным проектам и программам самопомощи на низовом уровне.

Правило 17. Координация деятельности

Государства несут ответственность за создание и укрепление национальных координационных комитетов или аналогичных органов для использования их в качестве национальных координационных центров по вопросам, касающимся инвалидов.

1. Деятельность национального координационного комитета или аналогичных органов носит постоянный характер и регулируется правовыми нормами и соответствующими административными правилами.

2. Для обеспечения межсекторального и междисциплинарного состава такого комитета крайне желательно, чтобы в нем были представлены частные и государственные организации. К его работе могут привлекаться представители заинтересованных министерств, организаций инвалидов и неправительственных организаций.

3. Организациям инвалидов следует предоставить возможность оказывать значительное влияние на деятельность национальных координационных комитетов, с тем чтобы обеспечить надлежащий учет их нужд.

4. Национальному координационному комитету следует предоставить достаточную автономию и ресурсы, необходимые для выполнения им своих функций, в соответствии с его полномочиями принимать решения. Он должен представлять доклады органам на самом высоком правительственном уровне.

Правило 18. Организации инвалидов

Государствам следует признать право организаций инвалидов представлять инвалидов на национальном, региональном и местном уровнях. Государствам следует также признать консультативную роль организаций инвалидов в принятии решений по вопросам, касающимся инвалидов.

1. Государствам следует экономически и другими способами поощрять и поддерживать создание и укрепление организаций инвалидов, членов их семей и/или лиц, защищающих их интересы. Государствам следует признать, что эти организации играют важную роль в разработке политики по проблемам инвалидности.

2. Государствам следует установить и поддерживать связь с организациями инвалидов и обеспечивать их участие в разработке государственной политики.

3. Организации инвалидов могли бы определять потребности и первоочередные задачи инвалидов, участвовать в планирова-

нии, осуществлении и оценке услуг и мер, касающихся жизни инвалидов, способствовать углублению понимания общественной данной проблемы и выступать с предложениями о внесении изменений.

4. В качестве учреждений самопомощи организации инвалидов обеспечивают и расширяют возможности для приобретения навыков в различных областях, оказания взаимной поддержки и осуществления обмена информацией.

5. Организации инвалидов могли бы осуществлять свои консультативные функции самыми различными средствами, в том числе посредством таких методов, как представительство на постоянной основе в руководящих органах учреждений, финансируемых правительством, участие в работе общественных комиссий и использование своих знаний и опыта в связи с осуществлением различных проектов.

6. Организации инвалидов, предоставляющие консультативные услуги, должны функционировать непрерывно, чтобы расширять и углублять обмен мнениями и информацией между государственными органами и организациями инвалидов.

7. Организации инвалидов должны быть представлены в национальном координационном комитете или аналогичных органах на постоянной основе.

8. Следует расширять и укреплять роль организаций инвалидов на местах, с тем чтобы они оказывали влияние при решении вопросов на общинном уровне.

Правило 19. Подготовка персонала

Государства несут ответственность за обеспечение должной подготовки на всех уровнях персонала, который участвует в разработке и осуществлении программ и предоставлении услуг, касающихся инвалидов.

1. Государствам следует обеспечить, чтобы все органы, ответственные за предоставление услуг инвалидам, осуществляли должную подготовку своего персонала.

2. При подготовке специалистов по вопросам, касающимся инвалидов, а также при включении в общие учебные программы информации, касающейся инвалидов, следует должным образом осуществлять принцип равенства и равноправного участия.

3. Государствам следует по согласованию с организациями инвалидов разрабатывать учебные программы; инвалидов следует приглашать участвовать в осуществлении учебных программ для персонала в качестве преподавателей, инструкторов или консультантов.

4. Огромное значение, особенно в развивающихся странах, имеет подготовка специалистов для работы в общинах. К этой работе следует привлекать инвалидов, и она должна предусматривать развитие соответствующих ценностей, знаний и методов и выработку у них, их родителей, членов их семей и общины в целом соответствующих навыков, которые они могли бы использовать.

Правило 20. Национальный контроль и оценка программ, касающихся инвалидов, при осуществлении Правил

Государства несут ответственность за постоянный контроль и оценку выполнения национальных программ и предоставления услуг, направленных на обеспечение равных возможностей для инвалидов.

1. Государствам следует периодически и систематически проводить оценку национальных программ, касающихся инвалидов, и распространять исходные данные и результаты таких оценок.

2. Государствам следует разрабатывать и использовать терминологию и критерии оценки программ и услуг, касающихся инвалидов.

3. Такие критерии и терминологию следует разрабатывать в тесном сотрудничестве с организациями инвалидов уже на начальных этапах разработки и планирования программ.

4. Государствам следует участвовать в международном сотрудничестве в целях разработки общих стандартов для оценки положения инвалидов в своих странах. Государствам следует содействовать участию в этой деятельности также и национальных координационных комитетов.

5. Оценку различных программ, касающихся инвалидов, следует предусматривать уже на этапе планирования программ.

с тем чтобы можно было оценить общую эффективность выполнения поставленных задач.

Правило 21. Техническое и экономическое сотрудничество

Государства, как промышленно развитые, так и развивающиеся, несут ответственность за принятие мер для улучшения условий жизни инвалидов в развивающихся странах и сотрудничество в этих целях.

1. Меры по обеспечению равных возможностей для инвалидов, включая беженцев-инвалидов, следует включать в программы общего развития.

2. Такие меры следует включать во все виды деятельности по техническому и экономическому сотрудничеству на двустороннем и многостороннем, правительственном и неправительственном уровнях. Государствам следует поднимать вопросы, связанные с инвалидами, в ходе обсуждения подобного сотрудничества со своими партнерами.

3. В ходе разработки и рассмотрения программ технического и экономического сотрудничества особое внимание следует уделять воздействию таких программ на положение инвалидов. Крайне важно, чтобы с инвалидами и с их организациями проводились консультации по всем проектам в области развития, предназначенным для инвалидов. Их следует непосредственно привлекать к разработке, осуществлению и оценке подобных проектов.

4. Приоритетные области технического и экономического сотрудничества предусматривают:

a) развитие людских ресурсов посредством развития навыков, способностей и потенциала инвалидов и посредством осуществления мероприятий, связанных с созданием рабочих мест для инвалидов;

b) разработку и распространение технологий и навыков, учитывающих особенности инвалидов.

5. Кроме того, государства должны содействовать созданию и укреплению организаций инвалидов.

6. Государствам следует принимать меры, направленные на углубление понимания проблем инвалидов лицами, занимающимися на всех уровнях осуществлением программ в области технического и экономического сотрудничества.

Правило 22. Международное сотрудничество

Государства будут активно участвовать в международном сотрудничестве по вопросам политики, направленной на обеспечение равных возможностей для инвалидов.

1. Государствам следует в рамках системы Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений и других заинтересованных межправительственных организаций участвовать в разработке политики в отношении инвалидов.

2. В соответствующих случаях государствам следует рассматривать в ходе переговоров вопросы, касающиеся инвалидов, в частности, стандартов, обмена информацией, программ в области развития и т.д.

3. Государствам следует поощрять и поддерживать обмен знаниями и опытом между:

a) неправительственными организациями, которые занимаются вопросами, связанными с инвалидами;

b) научно-исследовательскими институтами и отдельными исследователями, занимающимися проблемами инвалидов;

c) представителями программ на местах и профессиональных групп, занимающихся вопросами инвалидов;

d) организациями инвалидов;

e) национальными координационными комитетами.

4. Государствам следует обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения, а также все межправительственные и межпарламентские организации на глобальном и региональном уровнях привлекали всемирные и региональные организации инвалидов к своей работе.

IV Механизм контроля

1. Цель механизма контроля заключается в том, чтобы содействовать эффективному осуществлению Правил. Он будет

помогать каждому государству анализировать ход осуществления Правил и оценивать достигнутый прогресс. При осуществлении контроля должны выявляться трудности и рекомендоваться необходимые меры, способствующие успешному осуществлению Правил. Механизм контроля будет действовать с учетом экономических, социальных и культурных особенностей, существующих в конкретных государствах. Важным элементом деятельности должно также стать оказание консультационной помощи и обмен опытом и информацией между государствами.

2. Контроль за соблюдением Правил должен осуществляться в рамках сессий Комиссии социального развития. Для этого следует назначить — и в случае необходимости финансировать эту должность за счет внебюджетных ресурсов — Специального докладчика, имеющего соответствующие обширные знания в области инвалидности и опыт работы в международных организациях, сроком на три года.

3. Международным организациям инвалидов, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, и организациям, представляющим инвалидов, которые пока не сформировали свои собственные организации, следует предложить учредить свою группу экспертов, в составе которой организации инвалидов должны иметь большинство, с учетом различных видов инвалидности и необходимого географического распределения, для консультирования Специального докладчика и, если необходимо, Секретариата.

4. Специальный докладчик будет содействовать группе экспертов в осуществлении обзора, консультирования и представления информации и предложений в отношении пропаганды и осуществления Правил и контроля за ними.

5. Специальный докладчик рассылает государствам, подразделениям системы Организации Объединенных Наций и неправительственным и неправительственным организациям, включая организации инвалидов, перечень вопросов. Перечень вопросов касается планов государств по осуществлению Правил. Вопросы должны носить выборочный характер и охватывать ряд конкретных правил для углубленной оценки. При подготовке вопросов Специальный докладчик консультируется с группой экспертов и Секретариатом.

6. Специальный докладчик стремится к установлению прямого диалога не только с государствами, но также и с местными неправительственными организациями, запрашивая их взгляды и комментарии в отношении любой информации, которую предполагается включить в доклады. Специальный докладчик предоставляет консультативные услуги по вопросам осуществления Правил и контроля за ними и оказывает помощь в подготовке ответов на перечни вопросов.

7. Департамент по координации политики и устойчивому развитию Секретариата, являющийся координационным центром Организации Объединенных Наций по вопросам инвалидности, и Программа развития Организации Объединенных Наций, а также другие структуры и механизмы системы Организации Объединенных Наций, такие, как региональные комиссии, специализированные учреждения и межучрежденческие совещания, сотрудничают со Специальным докладчиком в вопросах осуществления Правил и контроля за ними на национальном уровне.

8. Специальный докладчик с помощью Секретариата подготовит доклады для представления Комиссии социального развития на ее тридцать четвертой и тридцать пятой сессиях. При подготовке этих докладов Докладчику следует провести консультации с группой экспертов.

9. Государствам следует поощрять национальные координационные комитеты или аналогичные органы участвовать в осуществлении Правил и контроле за ними. В качестве координационных центров по вопросам инвалидности на национальном уровне их следует поощрять устанавливать процедуры координации контроля за осуществлением Правил. Организации инвалидов следует поощрять активно участвовать в осуществлении контроля на всех уровнях.

10. В случае обеспечения внебюджетных ресурсов следует создать одну или несколько должностей межрегионального консультанта по Правилам для оказания государствам непосредственных услуг, включая:

а) организацию национальных и региональных учебных семинаров, касающихся содержания Правил:

б) разработку руководящих принципов для оказания помощи в связи со стратегиями осуществления Правил; и

с) распространение информации о положительном опыте осуществления Правил.

11. На своей тридцать четвертой сессии Комиссии социального развития следует создать рабочую группу открытого состава для рассмотрения доклада Специального докладчика и разработки рекомендаций о возможностях более эффективного применения Правил. При рассмотрении доклада Специального докладчика Комиссия через рабочую группу открытого состава консультируется с международными организациями инвалидов и специализированными учреждениями в соответствии с правилами 71 и 76 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета.

12. На сессии Комиссии после истечения срока действия мандата Специального докладчика Комиссии необходимо будет рассмотреть возможность продления его мандата, назначения нового Специального докладчика или использования иного механизма контроля и представить соответствующие рекомендации Экономическому и Социальному Совету.

13. Государствам следует предложить вносить взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для инвалидов в целях содействия осуществлению Правил.

1993/20. Разработка плана действий по реализации долгосрочной стратегии дальнейшего осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов

Экономический и Социальный Совет,

ссылаясь на резолюцию 45/91 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1990 года, в которой Ассамблея предложила государствам-членам, специализированным учреждениям и другим организациям и органам системы Организации Объединенных Наций, а также межправительственным и неправительственным организациям осуществить перечень мероприятий до конца Десятилетия инвалидов Организации Объединенных Наций и на последующий период⁶⁰ и предварительный план долгосрочной стратегии до 2000 года и далее: общество для всех⁶¹,

принимая к сведению результаты обсуждения вопроса о долгосрочной стратегии на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи и на тридцать третьей сессии Комиссии социального развития,

подчеркивая необходимость принятия в этой связи незамедлительных мер,

ссылаясь на свою резолюцию 1991/9 от 30 мая 1991 года, в которой он рекомендовал провести совещание экспертов, финансируемое за счет добровольных взносов, в рамках конференции «Независимость-1992», проходившей в Канаде, прежде всего в целях разработки долгосрочной стратегии осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов⁶² до 2000 года и в последующий период,

с удовлетворением принимая к сведению доклад Совещания Группы экспертов Организации Объединенных Наций по разработке долгосрочной стратегии дальнейшего осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов до 2000 года и в последующий период⁶², состоявшегося в Ванкувере, Канада, 25-29 апреля 1992 года, и важный вклад неправительственных организаций инвалидов в подготовку доклада,

признавая, что этот доклад представляет собой важный шаг в деле разработки плана действий по реализации долгосрочной стратегии,

1. *просит* Генерального секретаря запросить мнение государств-членов в отношении стратегий, сфор-